

*Нечаева Серафима Дмитриевна*

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ),  
Санкт-Петербург, Россия  
seraphima-nechaeva@yandex.ru

## **ПЕРЕХОДИМ В НЕПОЛОЖЕННОМ МЕСТЕ: ЛАБИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В НОРВЕЖСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Ключевые слова:** норвежский, глагол, лабильность, переходность.

Статья посвящена особому классу глаголов, которые способны быть и переходными, и непереходными, – лабильным глаголам. В норвежском языке этот класс достаточно обширен. Особый интерес представляют «новые» лабильные глаголы, употребление которых растет. Это позволяет говорить о продуктивности класса норвежских лабильных глаголов.

*Nechaeva Serafima*

Saint Petersburg State University (SPbSU),  
St. Petersburg, Russia

## **JAWALKERS: LABILE VERBS IN NORWEGIAN**

**Keywords:** Norwegian, verb, labile, lability, transitivity.

The article is devoted to a special class of verbs that can be both transitive and intransitive – labile verbs. In Norwegian this class is relatively large. Of special interest are the “new” labile verbs that are growing in usage. This allows to speak about the productivity of the labile verb class in Norwegian.

### **Определение лабильности**

Лабильными называются глаголы, которые могут быть как переходными, так и непереходными, не меняясь формально: *они повернули рычаг — они повернули назад; they melt snow — the snow melts*. Феномен лабильности изучен мало, в основном на материале кавказских и африканских языков, в которых лабильные глаголы составляют ядро глагольного класса. На данный момент единственным масштабным типологическим исследованием, в котором обобщен опыт и предложены перспективы изучения лабильных глаголов, в том числе в европейских языках, является монография А. Б. Летучего «Типология лабильных глаголов» [Летучий, 2013].

## Лабильные глаголы в норвежском языке

Норвежский язык, как и большинство европейских, является языком аккумулятивного строя. В европейских языках число лабильных глаголов, как правило, невелико, они с трудом поддаются классификации, представляя собой разрозненную группу. Тем не менее, появление и распространение «новых» лабильных глаголов в норвежском языке говорит о том, что исследование явления лабильности может пролить свет на природу некоторых семантико-синтаксических изменений, происходящих в языке.

Статистический анализ показал, что лабильные глаголы в норвежском языке составляют 5–6 % — с учетом типологических данных, это значительная цифра для европейского языка. Норвежские лабильные глаголы достаточно разнообразны, что позволяет применить к ним типологические классификации, приведенные Летушим в статье «К типологии систем лабильных глаголов» [Летуций]. В норвежском представлены все семантические типы лабильности:

- Декаузативная (одно употребление глагола является каузативом от другого): *smelte* ‘оттаивать’ / ‘таять’
- Рефлексивная (одно употребление является рефлексивом от другого): *bade* ‘купать(ся)’
- Реципрокальная (одно употребление является реципроком от другого): *kysse* ‘целовать(ся)’
- Конверсивная (при глаголе — два актанта: стимул и экспериенцер, — при разных употреблениях оба могут быть как субъектом, так и объектом): *smake* ‘пробовать’ / ‘иметь вкус’
- Пассивная: *selge* ‘продавать’ / ‘продаваться’: *boken selger godt* ‘книга хорошо **продается**’: данное употребление глагола *selge* является пассивом от обычного его употребления, при этом глагол используется в активном залоге.

Среди норвежских лабильных глаголов выделяются:

- фазовые глаголы: *begynne* ‘начинать(ся)’, *slutte* ‘заканчивать(ся)’
- глаголы со значением сильного физического воздействия и активного движения: *henge* ‘вешать’ / ‘висеть’, *trille* ‘катить(ся)’
- параметрические глаголы: *måle* ‘измерять’ / ‘иметь размеры’, *veie* ‘взвешивать’ / ‘весить’
- глаголы чувственного восприятия: *lukte* ‘нюхать’ / ‘иметь запах’, *se* ‘видеть’, ‘смотреть’ / ‘иметь вид’

- По формальному признаку можно выделить группу лабильных глаголов, которая характерна для норвежского языка, но которой трудно дать однозначное определение: это многие глаголы с формантом **-ere**, заимствованным из латыни посредством немецкого языка: **balansere** ‘сбалансировать’ / ‘балансировать’, **variere** ‘варьировать(ся)’.

### «Новые» лабильные глаголы в норвежском языке

Мы рассмотрели примеры норвежских лабильных глаголов, зарегистрированных в словарях. Но особый интерес представляют случаи, когда исконно переходный / непереходный глагол становится лабильным. Базой для изучения изменений, происходящих в сфере глагольного управления, стал материал норвежских социальных сетей, ведь сдвиги происходят в первую очередь в разговорной речи, постепенно проникая в язык газет и журналов. Поиск релевантного языкового материала осложнен тем, что в корпусе норвежского языка последние тексты датируются 1999 годом — при этом «новые» лабильные глаголы начинают использоваться в последнее десятилетие. Отбор примеров осуществлялся на основе данных словарей [БНС], [Vokmålsordboka] и при помощи поисковой системы Google (если источник примеров в статье не обозначен отдельно, источником является Google).

Глаголы **gro** ‘расти’, ‘развиваться’ (о растениях, волосах на коже), ‘зарастать’ (о ранах) и **vokse** ‘расти’, ‘увеличиваться в размере и количестве’ — являются исконно непереходными глаголами. Если глагол **gro** имеет частичный переходный эквивалент **dyrke** ‘выращивать’ (о растениях), то глагол **vokse** не имеет и такого эквивалента. Возможно, во многом по этой причине данные глаголы стали активно употребляться как переходные:

- *Kvinner gror armhulehår i august.* ‘В августе женщины **отращивают волосы под мышками**’.
- *Vi skal vokse selskapet organisk.* ‘Мы будем органично **расширять предприятие**’.

Следующие 2 непереходных глагола, которые демонстрируют свойства лабильных, — это глаголы приобретения признака: **lysne** ‘светать’, ‘светлеть’ и **mørkne** ‘темнеть’. Семантический механизм, стоящий за транзитивизацией данных глаголов, следующий: приобретение признака — придание признака объекту. Данные глаголы систематически используются как переходные в космети-

ческой сфере, а также в сфере лексики, связанной с фотографией, живописью и графическими редакторами:

- *Finnes det kremer som lysner huden rundt øynene? ‘Есть ли такие кремы, которые делают кожу вокруг глаз светлее?’*
- *Hvis bildet er for lyst allerede, flytter du glidebryteren til venstre for å mørkne bildet ditt. ‘Если фотография уже слишком светлая, перемещайте ползунок налево, чтобы сделать ее темнее’.*

Если транзитивизация — явление достаточно распространенное, во всяком случае, в разговорной речи (*погулять собаку; его «ушли» с работы*), то сложнее придумать конструкцию, в которой переходный глагол был бы употреблен в качестве непереходного, т.е. произошло бы упрощение актантной структуры. Норвежский переходный глагол *knuse* ‘разбивать’ демонстрирует способность к детранзитивизации: он все активнее употребляется и как непереходный, о чем свидетельствует его использование как лабильного в литературном языке:

- *Det følte som øyet knuste. ‘Было ощущение, что глаз разбился’ [Christensen, 2005, s. 141].*
- *Hjertet knuste — flere ganger — og jeg har ikke helt klart å finne tilbake bitene. ‘Сердце разбивалось — много раз — и мне не вполне удалось собрать осколки заново’.*

### Еще об изменениях глагольного управления

Анализ языкового материала, проведенный при поиске примеров «новых» лабильных глаголов в норвежском языке, позволил выявить некоторые дополнительные особенности поведения норвежских глаголов. Можно отметить современную тенденцию опускать предлог *med* (‘с’, ‘при помощи’), имеющий, в частности, инструментальную функцию, в конструкциях с глаголами *vinke* и *vifte* (‘махать’, ‘водить из стороны в сторону’):

- *Barn kan vifte deres flagg on July Fourth. ‘Дети смогут помахать флажками Четвертого июля’.*
- *Hun kan vinke hånden over hennes klient til jevne ut en persons energifelt. ‘Она может поводить рукой над лицом клиента, чтобы выровнять его энергетическое поле’.*

В данных конструкциях объект при глаголах *vinke* и *vifte* из инструмента, с помощью которого совершается действие, превраща-

ется в объект, над которым совершается действие: досл. «махать руку / флаг» — заставлять руку / флаг производить действие.

При исследовании переходности норвежского глагола нельзя не обратить внимание на конструкции «непереходный глагол + прямое дополнение + приглагольная частица». Норвежский язык обладает развитой системой приглагольных частиц: они указывают не только на направление действия, но и, как доказала норвегист А. Н. Ливанова, на характер его протекания [Ливанова, 2000]. Приглагольная частица, сообщая действию большую конкретику и внешний предел, способна увеличивать переходную способность норвежских глаголов. Так, глаголы *preke* ('проповедовать'), *hoste* ('кашлять') — НП, — в сочетании с частицами принимают прямое дополнение:

- *Jeg vil ikke preke folk ned.* 'Я не хочу «запроповедовать» людей' (т. е. принизить их своей проповедью, используя недоступные большинству термины и образы).
- *Kan jeg få slimet bort uten å hoste det opp?* 'Могу ли я избавиться от мокроты, не **выкашливая** ее?'

Норвежские конструкции типа «непереходный глагол + прямое дополнение + приглагольная частица», а также изменения в употреблении предлогов требуют глубокого изучения, поскольку они отражают, наряду с «новыми» лабильными глаголами, сдвиги в сфере норвежского синтаксиса.

## Заключение

Лабильные глаголы на материале норвежского языка до сих пор не исследовались, поэтому первоочередной задачей является наметить маршрут описания и изучения феномена лабильности. Для этого следует опираться на опыт типологического изучения лабильных глаголов, учитывать специфические особенности норвежского языка и совершенствовать методологию поиска случаев смены глагольного управления. На данном этапе исследования можно сделать вывод, что класс норвежских лабильных глаголов продуктивен, а дальнейший анализ функционирования «новых» лабильных глаголов может стать основанием для внесения соответствующих помет в словари норвежского языка.

## ЛИТЕРАТУРА

- БНС*: Новый большой норвежско-русский словарь / Под ред. Беркова В. П. М.: Живой язык, 2006. 752 с.
- Летучий А. Б.* Типология лабильных глаголов. М.: Языки славянской культуры, 2013. 384 с.
- Летучий А. Б.* К типологии систем лабильных глаголов // Персональный сайт А. Б. Летучего: <http://aletuchiy.narod.ru> (Ссылка проверена 20.06.2016)
- Ливанова А. Н.* О терминах пространственной локализации при глаголах движения в норвежском языке // Материалы XXIX Межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Вып. 3-1. Изд-во СПбГУ, 2000. С. 33–38.
- Christensen L. S.* Modellen. Oslo: Cappelen, 2005. 283 s.